

4. Интернет-корпус русского языка ruTenTen11 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.sketchengine.co.uk>. – Дата доступа : 11.08.2017.
5. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.ruscorpora.ru>. – Дата доступа : 11.08.2017.
6. *Jezeq, E.* Types et degrés de verbes supports en italien / E. Jezeq // Verbes supports: Nouvel état des lieux, Linguisticae Investigationes / G. Gross, S. De Pontonx (eds.). – Vol. 27, № 2. – 2004. – P. 185–201.
7. *Langer, S.* A Linguistic Test Battery for Support Verb construction / S. Langer // Verbes supports: Nouvel état des lieux, Linguisticae Investigationes / G. Gross, S. De Pontonx (eds.). – Vol. 27, № 2. – 2004. – P. 171–184.
8. *Mastrofini, R.* Classi di costruzioni a verbo supporto in italiano: implicazioni semantico-sintattiche nel paradigma V+N / R. Mastrofini // Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata. – № 3. – P. 371–398.

Н. И. Манько (Минск, Беларусь)

ВЫРАЖЕНИЕ ПОБУЖДЕНИЯ В ПРОСТОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ С ПРИЗНАКОВЫМ МОДИФИКАТОРОМ

Простое предложение традиционно понимается как минимальная коммуникативная единица языка, форма сообщения мысли. Устанавливая соотношение предмета мысли и его действия (процессуального признака), предложение обозначает элементарную процессуальную ситуацию (*Il est revenu* ‘Он вернулся’; *Elle boit son thé* ‘Она пьет чай’). Соотнося предмет мысли и его качество или свойство (квалификативный признак), предложение репрезентирует элементарную признаковую ситуацию (*Il était furieux* ‘Он был разъяренным’; *Le thé est tiède* ‘Чай – теплый’). Вместе с тем в языке функционируют предложения, осуществляющие референцию к процессуально-признаковым ситуациям – осложненным ситуациям, в которых как составные части выделяются элементарная процессуальная и элементарная признаковая ситуации (*Il est revenu furieux* ‘Он вернулся разъяренным’; *Elle boit son thé tiède* ‘Она пьет чай теплым’). Элементарная процессуальная ситуация представлена в таких предложениях предикативным ядром, а элементарная признаковая ситуация – *признаковым модификатором*, разновидностью предикатива, который, не образуя с глаголом в позиции сказуемого нерасчлененную конструкцию, свободно опускается и обособляется, не разрушая самодостаточность предложения:

(1) *Il est revenu furieux* ‘Он вернулся разъяренным’. → (1a) *Il est revenue, furieux* ‘Он вернулся, разъяренный’.

(2) *Elle boit son thé tiède* ‘Она пьет чай теплым’. → (2a) *Elle boit son thé, tiède* ‘Она пьет чай, теплый’.

Будучи необязательным компонентом семантико-синтаксической структуры простого предложения, признаковый модификатор является его обязательным компонентом на коммуникативном уровне. В (1) речь идет не

о том, что он вернулся, и не о его разъяренности, а о том, что он вернулся разъяренным. В (2) сообщается не о том, что она пьет чай, и не о том, что чай – теплый, а о том, что она пьет чай теплым (а не холодным или горячим).

Выражая соотношение признака, значимого в момент действия, с носителем (субъектом данного действия (1) или объектом, на который оно направлено (2)), предложения с признаковым модификатором выполняют информативную функцию. Вместе с тем, как справедливо отмечает Н. Д. Арутюнова: «В речевом общении каждое высказывание воспринимается не само по себе, а как реплика, вмонтированная в прагматический комплекс» [1, с. 360]. С этих позиций определение глубинной интенции адресанта, заранее не известной адресату, требует рассмотрения коммуникативной ситуации, в которой функционирует конкретное высказывание.

В коммуникативной ситуации (1) Эндрю и Сьюзи обнаружили на заброшенной военной базе секретные документы. Молодые люди уже собирались уходить, когда появился вооруженный человек. Незнакомец был пожилым мужчиной, и Эндрю думал, что сможет его одолеть. Но незнакомец предупредил:

(3) – *N'y pensez même pas, dit-il d'une voix calme, alors que la main d'Andrew avançait lentement vers le réchaud. Je ne suis pas venu seul. Dehors, il y a mon pilote et un homme armé beaucoup plus costaud que moi. De toute façon, je ne suis pas là pour vous tuer, sinon vous seriez déjà morts* ‘Даже не думайте об этом, – спокойно сказал он, когда Эндрю медленно протянул руку к горелке. Я пришел не один. Снаружи меня ждет пилот и еще один вооруженный мужчина, намного крепче меня. В любом случае, я здесь не для того, чтобы вас убить, иначе вы уже были бы мертвы’ [2, р. 397].

Эндрю правильно устанавливает глубинную интенцию пожилого мужчины, который пришел не один, а в сопровождении двух крепких мужчин, один из которых вооружен, и адекватно реагирует на его предостережение:

– *Qu'est-ce que vous voulez? demanda Andrew* ‘Чего Вы хотите? – спросил Эндрю’ [Там же].

Таким образом, в представленной выше коммуникативной ситуации прагматическое назначение простого высказывания с признаковым модификатором *seul* ‘один’, которое, по сути, выполняет информативную функцию, состоит в выражении предостережения от совершения задуманного адресатом действия.

В коммуникативной ситуации (3) реакция адресата на высказывание адресанта в полной мере соответствует ожиданиям последнего (Эндрю не нападает на незнакомца, а спрашивает, что ему нужно). Тем не менее, адресат относительно самостоятелен в выборе способа реагирования: у него складывается собственное видение представленной ситуации, и он может отреагировать на высказывание иначе, чем ожидает адресант.

В коммуникативной ситуации (4) Дуг (отец четверых детей) обращается к Сюзан:

(4) – *Bon Dieu, Suzan, si tu ne parviens pas à garder cet enfant propre, au moins ne le laisse pas s'approcher de moi. Je ne peux pas aller au bureau couvert de taches* ‘Боже мой, Сюзан, если ты не можешь содержать ребенка в чистоте, то, по крайней мере, не позволяй ему приближаться ко мне. Я не могу пойти на работу весь заляпанный’ [3, p. 22].

В первом высказывании Дуг выражает недовольство супругой, плохо следящей за младшим сыном, который, нетвердой походкой передвигаясь по кухне, хватается за все липкими ручонками. Затем он просит Сюзан не подпускать ребенка к нему. Экспликация такого требования реализуется в простом высказывании с признаковым модификатором *couvert de taches* ‘весь заляпанный’: Дугу как сотруднику крупной компании недопустимо появляться на рабочем месте в заляпанном костюме. Высказывание с признаковым модификатором *couvert de taches*, взаимодействуя с другими высказываниями Стивена, служит, тем самым, выражению побуждения: Сюзан должна тщательнее следить за внешним видом ребенка или не подпускать его к отцу. Сюзан правильно устанавливает глубинную интенцию Дуга, но не спешит выполнять его требование: она устала от постоянного недовольства супруга. Таким образом, в (4) глубинная интенция адресанта не реализована: видение субъектов представленной коммуникативной ситуации не совпадает.

В коммуникативной ситуации (5) принимают участие Старик и Зена, маленькая горожанка, во время Второй мировой войны оказавшаяся в деревне:

(5) – *Est-ce que tu aimes le lard? demanda le Vieux* ‘Ты любишь сало? – спросил Старик’.

– *Oui, oui. J'aime tout* ‘Да, да. Я все люблю’.

– *En cette saison, nous le mangeons froid* ‘В это время года мы едим его холодным’ [3, p. 48].

Вещественное существительное требует, как известно, употребления частичного артикля (*du lard* ‘сало’, *du pain* ‘хлеб’, *de l'eau* ‘вода’). При замещении вещественного существительного, оформленного частичным артиклем, используется местоимение *en*: *J'aime le lard et j'en mange toujours avec plaisir* ‘Я люблю сало и всегда ем его с удовольствием’. Употребление же в высказывании с признаковым модификатором *En cette saison, nous le mangeons froid* ‘В это время года мы едим его холодным’ местоимения *le* (вместо *en*) связано с акцентированием адресантом ситуативно-значимого признака сала: *В это время года мы едим сало **холодным** (а не жареным или копченым)*. Глубинная интенция Старика, информирующего Зену о потреблении в жаркую погоду холодного сала, состоит в побуждении девушки съесть предложенный ей кусочек сала и испытать, тем самым, приятные ощущения.

Проведенный коммуникативно-прагматический анализ простых предложений с признаковым модификатором показал, что прагматическое назначение отдельно взятого предложения состоит в передаче информации о появлении у носителя ситуативно-значимого признака в момент действия. Включаясь в коммуникативную ситуацию, простые предложения с признаковым модификатором взаимодействуют с другими высказываниями одного и того же адресанта и служат для выражения побуждения. Глубинная интенция адресанта состоит в побуждении адресата совершить конкретное физическое действие (тщательнее следить за ребенком, съесть сало и т.д.) или, наоборот, отказаться от совершения задуманного (не нападать на пожилого незнакомца). Лицом, заинтересованным в выполнении запрашиваемого действия, является сам адресат, адресант либо оба субъекта речевой деятельности, что свидетельствует о реализации в таких высказываниях принципа коммуникативного сотрудничества.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арутюнова, Н. Д. Фактор адресата / Н. Д. Арутюнова // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. – 1981. – Т. 40. – № 4. – С. 356–367.
2. Levy, M. Un sentiment plus fort que la peur / M. Levy. – Paris : Robert Laffont, 2013. – 418 p.
3. Anglade, J. La soupe à la fourchette / J. Anglade. – Paris : France Loisirs, 1994. – 348 p.

Ю. В. Овсейчик (Минск, Беларусь)

СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ АББРЕВИАЦИИ В ЯЗЫКЕ СОВРЕМЕННОЙ ФРАНЦУЗСКОЙ ПУБЛИЦИСТИКИ

Антропоцентрическая направленность современной лингвистики позволяет нам говорить о том, что аббревиатуры являются единицами особого процесса, в основе которого лежит целенаправленная деятельность, регулируемая сознанием и разумом человека, а также обусловленная особенностями организации человеческой памяти и восприятия. Деятельность памяти характеризуется стремлением к экономии, объясняющейся способностью хранить и воспроизводить ограниченное количество информации. К этому следует добавить и другие внешние факторы, диктуемые нашим современным обществом и объясняющие в некоторой степени бурный рост аббревиатур – это увеличение потока информации, стремительное развитие международных организаций (ООН, ЮНЕСКО, НАТО и др.); средств массовой информации, науки и техники, политические изменения, быстрый темп